**巴林：安全部隊突襲什葉派領袖住所致死五名抗議者**

**2017年5月23日**

2017年5月，巴林安全部隊突襲86歲的著名什葉派精神領袖謝赫·伊薩·卡辛（Sheikh Isa Qassim）的住所，導致5名支持民主的抗議者死亡，並拘留286人。

安全部隊為在杜拉茲村卡辛家周圍長達11個月的和靜坐抗議活動畫上句號。這次襲擊是自2011年開始的民主起義以來最猛烈的鎮壓行動之一。巴林人權中心 （BCHR - Bahrain Centre for Human Rights）報告說，在村莊突襲中有100人受傷，其中大部分是傷於鳥彈彈丸，但由於害怕被捕，他們並沒有去醫院尋求治療。

人權觀察（HRW - Human Rights Watch）記錄了2011年3月民主抗議活動愈發劇烈時，巴林軍方和安全部隊對受傷的抗議者和治療他們的醫生施以酷刑並拘留。示威者在卡辛的住所周圍聚集了一年，為防範在2016年政權任意撤銷他的巴林公民身份後可能被捕和驅逐出境的危險。國際特赦組織記錄到，自2012年以來，至少有316名人權鬥士被剝奪巴林國籍。

**過度使用武力**

巴林內政部表示，抗議者用「手榴彈、鐵棍、帶刃武器和斧頭」襲擊了安全部隊，導致「19 名安全人員受傷」。該部將卡辛的村莊稱為「安全案件通緝犯和逃犯的避風港」。

一位因害怕被捕而不願透露姓名的目擊者說：「抗議活動原是完全和平的，直到安全部隊突襲了村莊並近距離向抗議者開火。」

總部位於英國的巴林權利與民主研究所（BIRD - Bahrain Institute for Rights and Democracy）呼籲「應該對安全部隊向大多數和平抗議者過度使用武力的行為進行獨立調查」。

人權觀察認為，該政權過度使用武力是因為美國總統川普在突襲前兩天在沙烏地阿拉伯會見了巴林國王哈馬德·本·伊薩·阿勒哈利法（巴林最高權威）。巴林是美國的重要盟友，也是美國海軍第五艦隊的所在地。

**伊朗的指控**

杜拉茲突襲行動發生在巴林法院判定卡辛涉嫌「金融腐敗」罪名成立並判他緩刑一年後的兩天。巴林當局指責卡辛和其他支持民主的人士「煽動暴力」，並參與了伊朗支持的「恐怖小組」，伊朗是美國、沙烏地和巴林政權的主要競爭對手。

國際特赦組織批評巴林政權在對和平活動人士進行「不公平審判」並在酷刑下逼供後，以「恐怖主義行為」起訴他們。維基解密（Wikileaks）透露，有一份2011年美國機密文件稱巴林政權對伊朗的指控「毫無根據」。

澳洲塔斯馬尼亞大學政治學研究員約翰·珀維表示，巴林政權一直以「恐怖主義」主張的伊朗為「藉口」，為其對抗議者的暴力鎮壓辯護，並獲得西方的支持。珀維補充說，「伊朗和巴林的什葉派在文化和宗教上有共同點，但這並不會使巴林抗議者像該政權宣傳聲稱的那樣成為『叛徒』」。

**對卡辛村莊的全年封鎖**

巴林當局限制卡辛所在村莊的網際網路使用，並封鎖其出入口近一年，以防止更多示威者加入靜坐抗議。

巴林安全部隊對該村莊的居民進行盤查、毆打，並在他們進出村莊時羞辱。一整年的封鎖不僅使親友彼此分離，還造成了周邊地區前所未有的交通擁堵、緊急救援延誤，也讓中小企業倒閉。

**2011年支持民主起義**

受到2011 年席捲中東的阿拉伯之春的啟發，支持民主的抗議者走上巴林街頭，呼籲更多的自由、民主以及政治經濟改革。

屬於遜尼派的哈利法統治王朝一直在政府就業、教育、獎學金和住房方面系統地歧視在國內佔多數人口的什葉派。

人口佔比65%的什葉派主導了支持民主的運動。哈利法政權在其阿拉伯海灣盟友（即沙烏地阿拉伯和阿拉伯聯合酋長大公國）的幫助下鎮壓了民主抗議活動。2011年3月14日，由 1500 名沙烏地和阿聯酋士兵組成的半島盾牌部隊（PSF）在該國部署，以鎮壓和平的民主運動。

**政權宗派的「分而治之」政策**

政府特別針對巴林最著名的什葉派精神領袖伊薩·卡辛（Isa Qassim）的措施被視為對於人口佔國內多數什葉派人口的「挑釁性宗派措施」。突襲前一年，卡辛已被禁止在杜拉茲村的伊瑪目薩迪克清真寺主持週五的集體禮拜。巴林內政部的少將塔列克·阿勒海珊在杜拉茲突襲後發表的一份聲明中否認禁止卡辛領導週五禮拜。

自2011 年民主起義初期以來，巴林當局對什葉派集體懲罰，瞄準其宗教儀式並拆除他們的清真寺。巴林的官方媒體採用了反什葉派的言論，並將民主抗議者描繪成有「宗派主義什葉派政治意圖」。

伊斯蘭研究學者凱莉·摩爾-吉爾伯特博士認為，哈利法政權展示了「經典的分而治之政策」，以防止在巴林形成強大而統一的跨教派抗議運動。巴林最大的什葉派反對派組織「伊斯蘭民族和諧協會」（Al-Wefaq） 表示，該國政權一直在使用「宗派牌」和伊朗的藉口，拒絕和平民主運動的合法性，因為此運動不分信仰教派且一直要求所有巴林人實現民主。

**民主專制鬥爭**

一年來定期在卡辛家附近抗議的艾哈邁德說：「我們不是反對遜尼派政權的什葉派，這太誤導了……我們是反對『獨裁統治』的『支持民主抗議者』。從在2011年的抗議活動第一天開始，我們就不斷以和平的方式呼籲所有人實現民主團結。」

「我們在珍珠廣場（Pearl Square）高呼『什葉派和遜尼派都是兄弟』，但沒有人願意聽我們說」，艾哈邁德補充道。

**呼籲「有意義的對話」**

巴林流亡人權組織呼籲英國和美國（巴林當局的強大盟友）停止向哈利法政權出售武器。他們還呼籲當局釋放政治犯，並與民主抗議者進行「有意義的對話」，而不是使用更多的暴力和歧視。

法蒂瑪是一名人權鬥士的母親，她自 2012 年以來因參與民主運動而被捕。法蒂瑪說：「我的兒子在他 16 歲時就被拘留和折磨，看到他在獄中失去生命中最美好的年華，而和他同齡的那些人已經上大學、工作，甚至結婚……我們的小家庭剛剛為他慶祝完26歲生日，我每天時時刻刻都在祈禱，希望他早日重獲自由。」

支持民主運動的知名人士多次通過親近政權的調解人向巴林當局發出信息，要求釋放良心囚犯。

**Bahrain: Security forces kill five protesters in raid of Shia leader’s house**

Bahrain’s security forces have killed five pro-democracy protesters and detained 286 during a raid of the house of the prominent Shia spiritual leader, Sheikh Isa Qassim, 86, in May 2017.

The security forces have ended an eleven-month peaceful sit-in protest around Qassim’s house in the village of Duraz.

The raid has been one of the most violent crackdowns against the pro-democracy uprising since it began in 2011.

The Bahrain Centre for Human Rights (BCHR) reported that 100 people were injured with mostly birdshot pellets during the village raid, but they have not sought treatment in hospitals due to the fear of arrest.

Human Rights Watch (HRW) documented that when the pro-democracy protests intensified in March 2011, Bahrain’s military, and security forces tortured and detained the injured protesters and the doctors who had treated them.

The demonstrators gathered around Qassim’s house for a year to protect him from a possible arrest and deportation after the regime revoked his Bahraini citizenship arbitrarily in 2016.

Amnesty International documented that at least 316 human rights activists were stripped of their Bahraini nationality since 2012.

***Excessive use of force***

Bahrain’s Interior Ministry said that the protesters attacked the security forces with “hand grenades, iron bars, bladed weapons and axes” resulting in “the injury of 19 security men.”

The ministry referred to Qassim’s village as a “haven for people wanted in security cases and fugitives from justice.”

A witness, who could not reveal his name for the fear of arrest said, “The protest was entirely peaceful until the security forces raided the village and opened fire at protesters at close range.”

The Britain-based Bahrain Institute for Rights and Democracy (BIRD) called for an “independent investigation into the security forces' use of excessive force against protesters who were mostly peaceful.”

HRW attributed the regime’s use of excessive force to receiving the green light from American President Donald Trump who had met with King Hamad bin Isa Al-Khalifa (Bahrain’s highest authority) in Saudi Arabia two days before the raid.

Bahrain is a key ally to the United States, and it is home to the US Navy’s 5th Fleet.

***Iran’s allegations***

The Duraz raid took place two days after a Bahraini court convicted Qassim of alleged “financial corruption” and sentenced him to a suspended one-year.

The Bahraini authorities also accused Qassim and other pro-democracy figures of “fomenting violence” and being involved in “terrorist cells” backed by Iran, a major rival of the US, Saudi and Bahraini regimes.

Amnesty International criticised the Bahraini regime for charging peaceful activists with “terrorist acts” after subjecting them to “unfair trials” and extracting their confessions under torture.

Wikileaks revealed that a US classified document in 2011 said that the allegations of the Bahrani regime regarding Iran are “baseless.”

The political science researcher at the University of Tasmania John Purvey said that the Bahraini regime has been using “terrorism claims” and Iran as a “pretext” to justify its violent crackdown against the protesters and to gain support from the West.

Purvey added that “having cultural and religious commonalities between the Shias of Iran and Bahrain does not make Bahraini protesters ‘traitors’ as the regime’s propaganda claims.”

***One-year blockade of Qassim’s village***

The Bahraini authorities have restricted the use of the Internet in Qassim’s village and besieged its entrances for nearly a year, to prevent more demonstrators from joining the peaceful sit-in protest.

The Bahraini security forces subjected the residents of Qassim’s village to investigations, beatings and insults during their exits and entrances into the village.

The one-year blockade has separated families and relatives from each other. It has also caused unprecedented traffic jam in the surrounding areas, delay in emergency aid and shutdown of small businesses.

***2011 pro-democracy uprising***

Inspired by the Arab Spring uprisings that engulfed the Middle East in 2011, pro-democracy protesters took to the streets in Bahrain, calling for more freedoms, democracy, and political and economic reforms.

The Al-Khalifa ruling dynasty, who belong to the Sunni minority, has been systematically discriminating against Shias majority in government employment, education, scholarships, and housing.

Shias who make up 65% of the population dominated the pro-democracy movement.

The Al-Khalifa regime crushed the pro-democracy protest with the help of its Arab Gulf allies (namely Saudi Arabia and United Arab Emirates).

On March 14th, 2011, the Peninsula Shield Forces (PSF) that constitute 1500 Saudi and Emirati soldiers were deployed in the country to quell the peaceful pro-democracy movement.

***Regime’s sectarian “divide and rule” policy***

Targeting Isa Qassim who is the most prominent Shia spiritual symbol in the country has been seen as a “provocative sectarian measure” against the majority Shia population.

One year before the raid, Qassim was already banned from leading the congregationalFriday prayers at the Imam Sadiq Mosque in the village of Duraz.

The General Public in the Ministry of Interior Tareq Al-Hassan denied banning Qassim from leading the Friday prayers in a statement released after the Duraz raid.

The Bahraini authorities launched collective punishment against Shias, targeting their religious rituals and demolishing their mosques since the early stages of 2011 pro-democracy uprising.

Bahrain’s state media has adopted anti-Shia rhetoric and portrayed the pro-democracy protesters as having “sectarian/Shia agenda.”

The Islamic studies academic, Dr. Kylie Moore-Gilbert said that the Al-Khalifa regime has displayed the “classic divide-and-rule” policy to prevent the formation of a powerful and unified cross-sectarian protest movement in Bahrain.

Al-Wefaq, largest opposition group in the country, said that the regime has been using the “sectarian card” and Iran’s pretext to delegitimise the peaceful pro-democracy movement which has been demanding democracy for all Bahrainis regardless of their sect or religious affiliation.

***Democracy-dictatorship struggle***

Ahmad, who was protesting regularly around Qassim’s house for one year said, “We are not a Shia people against a Sunni regime, this is so misleading… we are ‘pro-democracy protesters’ against a ‘dictatorship.’ From day one of our protests in 2011, we peacefully called for democracy and unity for all.”

“We chanted in the Pearl square, ‘Shias and Sunnis are all brothers,’ but no one wanted to hear us,” Ahmad added.

***Calls for “meaningful dialogue”***

Bahraini human rights organisations in exile have called on the UK and US (strong allies of the Bahraini authorities) to stop selling arms to the Al-Khalifa regime.

They have also called on the regime to release the political prisoners and engage in a “meaningful dialogue” with the pro-democracy protesters, instead of using more violence and discrimination.

Fatima is the mother of a human rights activist who has been arrested since 2012 for taking part in the pro-democracy movement.

Fatima said, “my son was detained and tortured when he was only 16 years old, it kills me to see him losing the best years of his life behind bars while his peers are studying at universities, working, or even getting married… Our small family has just celebrated his 26th birthday, I pray every day, every moment to see him free very soon.”

Prominent figures of the pro-democracy movement have repeatedly sent messages to the Bahraini authorities through pro-regime mediators, asking for the release of the prisoners of conscience.

***البحرين: قوات الأمن تقتل خمسة متظاهرين أثناء اقتحام منزل زعيم شيعي***

قتلت قوات الأمن البحرينية خمسة متظاهرين مؤيدين للديمقراطية واعتقلت 286 خلال مداهمة منزل الزعيم الروحي الشيعي البارز الشيخ عيسى قاسم ، 86 عاما، في مايو 2017.

أنهت القوات الأمنية اعتصامًا سلميًا استمر لمدة 11 شهرًا حول منزل قاسم في قرية الدراز.

كانت المداهمة واحدة من أعنف حملات القمع ضد الحركة الإحتجاجية المؤيدة للديمقراطية منذ أن بدأت في2011 في البلاد.

أفاد مركز البحرين لحقوق الإنسان أن 100 شخص أصيبوا بالرصاص الإنشطاري (الشوزن) خلال مداهمة القرية ، لكنهم لم يذهبوا للعلاج في المستشفيات خوفا من الاعتقال.

وثقت منظمة هيومن رايتس ووتش أنه عندما اشتدت الاحتجاجات المطالبة بالديمقراطية في مارس / آذار 2011 ، قام الجيش البحريني وقوات الأمن بتعذيب واعتقال المتظاهرين المصابين، والأطباء الذين عالجوهم.

**تجمع المتظاهرون حول منزل قاسم لمدة عام لحمايته من احتمال توقيفه وترحيله بعد أن سحب النظام جنسيته البحرينية بشكل تعسفي في عام 2016.**

وثقت منظمة العفو الدولية أن 316 ناشطا حقوقيا على الأقل جُردوا من جنسيتهم البحرينية منذ عام 2012.

***الاستخدام المفرط للقوة***

قالت وزارة الداخلية البحرينية إن المتظاهرين هاجموا قوات الأمن بـ "القنابل اليدوية والقضبان الحديدية والأسلحة البيضاء والفؤوس" مما أدى إلى "إصابة 19 من رجال الأمن".

ووصفت الداخلية قرية الداز بأنها "ملاذ للمطلوبين في القضايا الأمنية والهاربين من العدالة".

قال شاهد لم يكشف عن اسمه خوفا من الاعتقال: "كان التجمع سلمياً بالكامل إلى أن داهمت قوات الأمن القرية وفتحت النار على المتظاهرين من مسافة قريبة".

دعا معهد البحرين للحقوق والديمقراطية - ومقره بريطانيا- إلى فتح "تحقيق مستقل في استخدام قوات الأمن للقوة المفرطة ضد المتظاهرين الذين كانوا في الغالب سلميين".

وعزت منظمة هيومن رايتس ووتش استخدام النظام للقوة المفرطة إلى تلقي الضوء الأخضر من الرئيس الأمريكي دونالد ترامب الذي التقى الملك حمد بن عيسى آل خليفة في المملكة العربية السعودية قبل يومين من المداهمة.

تعتبر البحرين حليفاً رئيسياً للولايات المتحدة ، وهي موطن الأسطول الخامس للبحرية الأمريكية.

***مزاعم حول إيران***

وقعت مداهمة الدراز بعد يومين من إدانة محكمة بحرينية لقاسم بقضية تتعلق بـ "فساد مالي" وحكمت عليه بالسجن لمدة عام مع وقف التنفيذ.

اتهمت السلطات البحرينية قاسم وغيره من الشخصيات المؤيدة للديمقراطية بـ "إثارة العنف" والتورط في "خلايا إرهابية" مدعومة من إيران (وهي خصم رئيسي للأنظمة الأمريكية والسعودية والبحرينية).

استنكرت منظمة العفو الدولية اتهام النظام البحريني للنشطاء السلميين بارتكاب "أعمال إرهابية" بعد إخضاعهم لـ "محاكمات غير عادلة" وانتزاع اعترافاتهم تحت التعذيب.

وكان قد كشف موقع ويكيليكس إن مزاعم النظام البحريني بشأن دعم إيران للمتظاهرين "لا أساس لها"، وذلك حسب وثيقة سرية أمريكية تم تسريبها في عام 2011.

قال الباحث في العلوم السياسية في جامعة تسمانيا جون بورفي إن النظام البحريني يستخدم "مزاعم الإرهاب" وإيران "كذريعة" لتبرير قمعه العنيف ضد المتظاهرين ، ولكسب دعم الغرب.

وأضاف بورفي أن "وجود قواسم مشتركة ثقافية ودينية بين شيعة إيران والبحرين لا يجعل من المتظاهرين البحرينيين خونة كما تروج الدعاية السياسية للنظام".

***حصار قرية الدراز لمدة عام***

فرضت السلطات البحرينية قيودًا على استخدام الإنترنت في قرية الدراز وحاصرت مداخلها لمدة عام تقريبًا ، لمنع المزيد من المتظاهرين من الانضمام إلى الاعتصام السلمي.

عرّضت قوات الأمن البحرينية أهالي قرية الدراز للتحقيق والضرب والإهانات أثناء خروجهم ودخولهم للقرية.

أدى الحصار الذي دام لنحو عام إلى تفريق العائلات والأقارب عن بعضهم البعض. كما تسبب في ازدحام مروري غير مسبوق في المناطق المحيطة ، وتأخير المساعدات الطارئة وإغلاق أو تأثر الأعمال التجارية الصغيرة في المنطقة.

***الحراك الإحتجاجي المطالب بالديمقراطية (2011)***

تأثرا بثورات الربيع العربي التي اجتاحت الشرق الأوسط في عام 2011 ، خرج المتظاهرون المؤيدون للديمقراطية إلى الشوارع في البحرين ، مطالبين بمزيد من الحريات والديمقراطية والإصلاحات السياسية والاقتصادية.

مارست عائلة آل خليفة الحاكمة ، التي تنتمي إلى الأقلية السنية ، تمييزًا منهجيًا ضد الأغلبية الشيعية في التوظيف الحكومي والتعليم والمنح الدراسية والإسكان.

سيطر الشيعة الذين يشكلون 65٪ من السكان على الحركة المؤيدة للديمقراطية.

قمع النظام حركة الاحتجاجات المؤيدة للديمقراطية بمساعدة حلفائه في الخليج العربي (المملكة العربية السعودية والإمارات العربية المتحدة).

في 14 مارس 2011 ، انتشرت قوات درع الجزيرة المكونة من 1500 جندي سعودي وإماراتي في البلاد لقمع الحركة السلمية المؤيدة للديمقراطية.

***سياسة "فرق تسد"***

يُنظر إلى استهداف الشيخ عيسى قاسم ، وهو الرمز الروحي الشيعي الأبرز في البلاد ، على أنه "إجراء طائفي استفزازي" ضد الأغلبية الشيعية.

قبل عام من المداهمة ، مُنع قاسم من إمامة صلاة الجمعة في مسجد الإمام الصادق في قرية الدراز.

نفى اللواء في وزارة الداخلية طارق الحسن ، في بيان صدر بعد مداهمة الدراز ، منع قاسم من إمامة صلاة الجمعة.

وكانت قد شنت السلطات البحرينية عقوبات جماعية ضد الشيعة ، مستهدفة شعائرهم الدينية ، حيث هدمت مساجد للشيعة منذ المراحل الأولى لثورة 2011 المطالبة بالديمقراطية.

تبنت وسائل الإعلام الحكومية في البحرين خطابا عدائيا، وصورت المتظاهرين المؤيدين للديمقراطية على أن لهم "أجندة طائفية".

قالت الباحثة في حقل الدراسات الإسلامية ، الدكتورة كايلي مور جيلبرت ، إن نظام آل خليفة مارس سياسة "فرّق تسد " بشكل كلاسيكي، وذلك لمنع تشكيل حركة احتجاجية قوية وجامعة للطوائف في البحرين.

وقالت جمعية الوفاق الوطني الإٍسلامية ، أكبر جماعة معارضة في البلاد ، إن النظام يستخدم "الورقة الطائفية" و ذريعة إيران لنزع الشرعية عن الحراك الإحتجاجي السلمي الذي يطالب بالديمقراطية لجميع البحرينيين بغض النظر عن طائفتهم أو انتمائهم الديني.

***النضال بين الديمقراطية والديكتاتورية***

قال أحمد ، الذي كان يحتج بانتظام حول منزل قاسم لمدة عام: "لسنا شيعة ضد نظام سني ، هذا الطرح مضلل للغاية ... نحن محتجون مؤيدون للديمقراطية ضد نظام دكتاتوري... منذ اليوم الأول لنا في احتجاجات عام 2011 ، طالبنا بشكل سلمي بالديمقراطية والوحدة للجميع ".

وأضاف أحمد "هتفنا في دوار اللؤلؤة: أخوان سنة وشيعة... هذا البلد ما نبيعه، ولكن لم يرغب أحد في الإستماع إلينا".

***الدعوة إلى "حوار هادف"***

دعت منظمات حقوق الإنسان البحرينية في المنفى بريطانيا والولايات المتحدة الأمريكية إلى التوقف عن بيع الأسلحة لنظام آل خليفة.

كما طالبوا النظام بالإفراج عن السجناء السياسيين والدخول في "حوار هادف" مع المتظاهرين المؤيدين للديمقراطية ، بدلاً من استخدام المزيد من العنف والتمييز.

فاطمة ، هي والدة ناشط حقوقي كان قد اعتقل منذ عام 2012 لمشاركته في الحراك الإحتجاجي المطالب بالديمقراطية.

قالت فاطمة: "ابني اعتقل وتعرض للتعذيب عندما كان يبلغ من العمر 16 عامًا فقط ، يؤلمني أن أراه وهو يفقد أحلى سنوات حياته خلف القضبان بينما يدرس أقرانه في الجامعات أو يعملون أو حتى يتزوجون ... احتفلنا للتو بعيد ميلاده السادس والعشرين ... اصلي وأدعوا كل يوم ، بل وكل لحظة بأن أراه حرا بيننا قريبا جدا".

وجهت شخصيات معارضة بارزة رسائل متكررة إلى السلطات البحرينية عبر وسطاء موالين للنظام ، تطالب بالإفراج عن معتقلي الرأي.